

УДК 811.133.1

**А.В. МИНИБАЕВА**

(minibaevaaa@yandex.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

## **ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В РЕЧЕВОМ ЖАНРЕ БЛАГОДАРНОСТИ\***

*С эмотивной точки зрения рассмотрен один из этикетных речевых жанров: благодарность. На материале речей лауреатов кинопремии 'César' проанализировано употребление различных эмотивов: аффективов, коннотативов, потенциативов.*

Ключевые слова: *речевой жанр, этикетные речевые жанры, благодарность, эмотивы, аффективы, коннотативы, потенциативы.*

Данная статья посвящена изучению жанра благодарности, а также употреблению в нем эмотивов. Во второй половине XX в. В.И. Шаховский выделил, что человек, испытывая эмоции, превращает их в посредника между ним и окружающим миром, т. е. воспринимает его через призму данных эмоций. В.И. Шаховский дает следующее определение эмоции – «это комплексно обусловленная референция к обобщенному конструкту – определенной эмоциональной ситуации, безотносительно к конкретной языковой личности» [7, с. 22]. Также не так давно были проведены исследования о взаимосвязи психики, мышления, сознания и языка с помощью эмотивных знаков, что помогает человеку девербализировать восприятие мира.

В результате исследований было выявлено три семантических статуса эмотивности:

- статус денотативной или обязательной эмотивности – эмотивное значение слова;
- статус факультативной эмотивности – коннотация слова;
- статус потенциальной эмотивности – эмотивный потенциал слова [Там же, с. 11].

В данном случае мы говорим о семантической категоризации эмоций в лексической системе языка. По многочисленным данным, человек изначально воспринимает эмоционально-оценочный компонент высказывания, а затем только фактуальную информацию. Это связано с тем, что «знание об эмотивных потенциалах слов входит в коммуникативную потенцию языка и без этого знания принцип активной коммуникации не может быть реализован наиболее полно» [Там же, с. 13].

Интересным представляется то, как эмоции находят отражение в языке. С его помощью человек способен называть и использовать свои эмоции. В первую очередь эмоции связаны с когнитивным аспектом жизнедеятельности человека, а также с эмпирическим познанием. Разумеется, во всех этнокультурах существуют похожие эмоции, однако они могут отличаться формой проявления.

На данный момент ученые выделяют две семиотические системы эмоций: Body Language и Verbal Language.

Body Language – язык тела, изучаемый кинесикой. К нему относят мимику, позы, жесты, походку.

На примерах видеороликов вручения национальной кинопремии Франции 'César' [9] мы можем рассмотреть особенности языка тела в ситуациях, предполагающих наличие жанра благодарности. Частотным проявлением эмоции радости и благодарности является улыбка, которая сопровождает выход актеров и режиссеров в момент вручения кинопремии. Во многих национальных культурах улыбка является знаком-жестом, предвещающим доброе действие. Также одним из частотных выражением эмоций являются слезы радости, поднесение рук к лицу, а также касание рта руками. Данные выражения позволяют нам судить об эмоциях неожиданной радости, удивления и даже шока. Такое состояние присуще получателям данной премии, победа зависела не только от их стараний, но также от голосов зрителей. Также часто речь участников сопровождается зажмуриванием глаз, активной жестикуляцией, дрожанием в голосе. В ситуациях стресса данное поведение часто встречается у простых людей, а также у людей, которые часто выступают перед публикой.

\* Работа выполнена под руководством Никодимовой А.Д., кандидата филологических наук, доцента кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Verbal Language – непосредственно язык в устной и письменной формах. Первая из перечисленных семиотических систем превосходит вторую по скорости, прямоте, степени искренности и качества выражения эмоций в коммуникации, а также распознавании их адресатом.

Согласно Г. Диллеру, вербальная идентификация эмоций всегда субъективна [10, с. 26–27]. Человек воспринимает полученную информацию, опираясь на свой жизненный опыт, приобретенные знания и на умение распознавать эмотивную семантику слова в определенном контексте в процессе коммуникации.

По замечанию А. Хеллера эмоции всегда когнитивны и ситуативны, что выражается и в выборе языковых средств их выражения, которые, в свою очередь, тоже дискурсивны. При этом их вербальная идентификация всегда субъективна [11, с. 182]. Говорящий в первую очередь выражает отношение к предмету речи, а не стремится эмоционально воздействовать на слушателя.

Именно поэтому первичная функция эмотивов – эмоциональное самовыражение. При этом эмотивы имеют и функцию воздействия: когда выражая эмоции, говорящий хочет получить эмоциональный отклик от слушателей или привлечь их внимание.

В систему лексических эмотивных средств по В.И. Шаховскому входят имена эмоций и лексика, определяющая и описывающая эмоциональное состояние. При этом возникает сложность в метаязыковом не разграничении общего процесса отражения, называния и выражения эмоций. Всякое слово обобщает и называет, а в соответствии со своей семантикой означает [7, с. 88]. Эмотивные средства по В.И. Шаховскому делятся на аффективы, коннотативы и потенциативы. Аффективы – это «лексические единицы языка, используемые для открытого способа выражения эмоций» [8, с. 20].

Коннотативы – слова, имеющие, помимо своего основного значения, дополнительный окрас в речи. По В.И. Шаховскому, коннотативы – это «лексемы, чье значение передается благодаря эмотивным семам» [Там же, с. 24]. По его словам, коннотативами могут быть разнообразные словообразования, сравнения и метафоры, эмоционально-оценочные наречия, фразеологизмы, разговорная лексика, а также прилагательные [8].

Третий тип эмотивов – потенциативы – слова, имеющие нейтральный оттенок, но в контексте, приобретающих некую новую эмоциональную оценку [7].

Так, мы пришли к выводу, что эмотивная лексика присутствует в ситуациях общения, нельзя не сказать о ее месте в речевых актах. И.В. Труфанова предлагает классифицировать эмотивные речевые акты следующим образом:

- 1) эмотивы – речевые акты для выражения эмоций говорящего;
- 2) эмотивно-оценочные – речевые акты для выражения эмотивно-оценочного отношения говорящего;
- 3) речевые акты эмоционального воздействия на слушающего [6, с. 205].

Жанр благодарности затрагивает все аспекты человеческой жизни и присутствует как в деловом общении, так и в бытовом. Кроме того, жанр благодарности – это один из первых речевых жанров, осваиваемых человеком в течение жизни.

Благодарностью называется этикетный речевой жанр, выражающий чувства говорящего за сделанное ему добро [1, с. 115]. Говорящий, выбирая слова благодарности, пытается установить доброжелательные отношения с собеседником, а не только демонстрирует воспитанность и вежливость, воспитанность, но и, что является важным для современного общества.

Языковое сознание кодирует тексты, в которых повторяющиеся элементы становятся жанрообразующими признаками. Одним из первых подходов, сформировавшихся в теоретической лингвистике к этикетным речевым действиям, являются работы по теории речевого действия Дж. Остином и Дж. Серлем [3, 4, 5]. В теории речевых актов анализировалось с функциональной точки зрения преимущественно предложение.

При моделировании речевого жанра учитывается в первую очередь такой признак, как коммуникативная цель [5, с. 174]. К числу важнейших жанрообразующих характеристик относят роли автора и адресата. Автор и адресат благодарности, например, могут обладать любыми статусами, для них су-

щественным оказывается лишь один признак – способность или неспособность пренебрегать правилами вежливости.

Данный жанр предполагает наличие двух событий:

- 1) доброго действия (оно может быть речевым);
- 2) реакции на действие (речевое выражение реакции может быть нулевым, т. е. благодарность может быть выражена только с помощью жеста) [3, с. 37].

В речах премии мы видим частое выражение эмоций путем использования аффективов, например: *merci* (спасибо) – прямое выражение эмоций благодарности; *c'est fou* (это безумие); *wow* (ух ты) – выражение эмоции неожиданности и радости с оттенком шока; *excusez-moi* (извините) – выражение счастья, сопровождаемое извинениями за выражение чувств и слез; *peu importe* (неважно), *désolée, je reux remettre* (извините, я сейчас соберусь) встречается при невозможности выступающего справиться с захлестнувшими его эмоциями, отказ от предыдущей реплики в пользу другой; *je suis super super touchée* (я очень тронута) – выражение чувства счастья, умиления и благодарности зрителям.

Среди коннотативов в речах премии ‘César’ мы можем выделить следующие примеры.

В словарной статье словаря “Larousse” слово “*belle*” (красивая) означает то, что приносит эстетическое удовольствие в аудиальном и визуальном формате. (*qui suscite un plaisir esthétique d'ordre visuel ou auditif*). В контексте речи “*on est une très belle histoire, tout ça, tous les gens qui ont participé au film, on fait pour des bonnes raisons...*” мы видим, что данное прилагательное имеет эмотивную схему «прекрасная», что дает право судить о характере данного эмотива.

Коннотатив “*sa tendresse*” в словаре имеет значение теплого и нежного чувства, испытываемого к друзьям, объекту любви, семье (*sentiment tendre d'amitié, d'affection, d'amour qui se manifeste par des paroles, des gestes doux et des attentions délicates*). В контексте речи актера мы видим место этого чувства в его душе: “*J'aimerais remercier Ivan Attal pour sa tendresse, son amour, sa bienveillance...*”.

“*Ta présence*” имеет следующее определение в словаре: факт физического и духовного нахождения человека (*Fait pour quelqu'un, quelque chose de se trouver physiquement, matériellement en un lieu déterminé*). В ситуации выражения благодарности мы видим следующее употребление данного коннотатива: “*Merci aussi pour votre présence et votre confiance, mon agent, pour ta passion et ta présence, ta légèreté, merci!*”. Автор благодарит своего агента за присутствие во время съемок фильма, за то, что этот агент сделал для того, чтобы актеру получить роль в данном фильме и эту награду.

“*Anodin*” звучит как «не несущий большого смысла или труда» (*sans grande portée*). В одном из фрагментов речей мы четко увидели коннотации данного слова, насколько много значит для актера данная награда и сколько всего сделано для ее получения: “*Ne pensez pas que c'est anodin*”.

Глагол “*toucher*” (трогать) часто используется в прямом значении – прикасаться рукой, пальцами для тактильных ощущений (*mettre sa main, ses doigts au contact de quelque chose, de quelqu'un, en particulier pour apprécier, par les sensations tactiles, son état, sa consistance, sa chaleur*). Однако в данной фразе “*Ça me touche je le dis comme une bienveillance profonde, cette bienveillance*” глагол используется в значении, будто это чувство в реальности трогает сердце автора.

Что касается потенциативов, нами было выявлено, что все слова данного типа относятся к семантическому полю «фильмы, кинематограф».

В качестве потенциатива можно рассмотреть слово “*film*”. В словарной статье дается следующее определение: «факты и события в хронологическом порядке, записанные на камеру» (*faits, événements que l'on fait se succéder dans un ordre chronologique*). В контексте мы наблюдаем значение не только словарное, но и личное значение этого слова для человека: “*C'est un film qui tarde vraiment...*” (этот фильм занял очень много времени). Актер потратил много времени на участие в данном проекте, вложил в него много сил, и оставил в нем частицу себя.

Слово “*Académie*” в словаре дается следующим определением: «научное общество, члены которого посвящают свою жизнь определено сфере» (*société savante dont les membres se consacrent à une spécialité des lettres, des arts, des sciences, etc.*). В ситуации произнесения речи слово «Академия»

приобретает дополнительное значение «люди, которые работают в академии и организуют кино-премию» (Merci à l'académie du coup c'est fou, vous avez voté pour moi...).

“Histoire”, согласно Larousse [ 2] – прошлое человечества, последовательность событий, которые его составляют (le passé de l'humanité, la suite des événements qui le constituent, considérés en particulier dans leur enchaînement, leur évolution). В предложении “L'autre moitié de ce couple, de cette histoire de création, cette histoire d'amour...” мы видим созначение слова «история», как рассказ о событиях, произошедших в фильме.

Слово “équipe” по словарю имеет значение группы людей, выполняющих определенную задачу (ensemble de personnes travaillant à une même tâche). В данном предложении “Je pense seulement, je vais remercier l'équipe Du film, mon partenaire Kevin Azéris” мы видим, что команда, работающая над фильмом, имеет в себе эмоциональный окрас, т. к. команда несет за собой время, эмоции и моменты, с которыми они работали.

Жанр благодарности имеет определённые особенности, которые отражаются на уровне лексики и невербальной коммуникации. Так, на примере французского языка выявлено частотное употребление коннотативов (47%), а также активная жестикация и выражение чувств путем языка тела.

Речевой жанр благодарности, функционируя в условиях различного контекста, приобретает характерные черты и особенности, которые необходимо объяснять с опорой на специфику конкретных примеров употребления тех или иных конструкций в языке.

### Литература

1. Бахтин М.М. Категория литературного жанра. М.: Русские словари, 1997.
2. Большая энциклопедия Ларусс // Larousse. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.larousse.fr/> (дата обращения: 30.12.2021).
3. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1986. № 17. Теория речевых актов. С. 22–130.
4. Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1986. № 17. Теория речевых актов. С. 170–194.
5. Серль Дж.Р. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1986. № 17. Теория речевых актов. С. 151–169.
6. Труфанова И.В. Прагматика несобственно-прямой речи. М.: Прометей, 2000. С. 32–143.
7. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. 2-е изд., испр. и доп. М.: «ЛКИ», 2008.
8. Шаховский В.И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики // Проблемы семасиологии и лингвостилистики. Рязань, 1975. Вып. 2. С. 3–25.
9. Cérémonie des César en direct and replay // My Canal+. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.canalplus.com/cesar/> (дата обращения: 25.12.2022).
10. Diller H.J. Emotions and the Linguistics of English // Proceedings. Tbingen: Niemeier, 1992.
11. Heller A.A Theory of Emotions. Lexington: Lexington Books, 2009.

**ANASTASIYA MINIBAEVA**

*Volgograd State Socio-Pedagogical University*

### THE EXPRESSION OF THE EMOTIONS IN THE SPEECH GENRE OF GRATITUDE

*The article deals with the one of the etiquette speech genres: gratitude in the context of the emotive aspect.*

*There is analysed the usage of the different emotive concepts: the affective concepts, the connotative concepts and the potential concepts.*

*Key words: speech genre, etiquette speech genres, gratitude, emotive concepts, affective concepts, connotative concepts, potential concepts.*